

# EPERNAY

## le journal

www.epernay.fr

- p. 6 Le site Paul-Bert réhabilité d'ici fin 2013
- p. 10 Entretien avec Christophe Labruyère, président du Club des Entrepreneurs Champenois
- p. 17 Le Palace passe au numérique

■ p. 12-15 Dossier

## Budget 2012, résolument volontariste et dynamique





© Elisabeth Carecchio

Le Figaro *“Saisissant !”*

Le Point *“Denis Podalydès, même seul sur scène, donne une vision du théâtre et de la vie, sans aucune mesure avec ce que l’on peut voir.”*

Mardi 14 février 2012  
*“Le cas Jekyll”*



Renseignements et réservations  
au 03 26 51 15 99

[www.lesalmanazar.fr](http://www.lesalmanazar.fr)

# Sommaire

## EPERNAY actualités

### Pages 4-9

- Arrêts sur images
- La Ville d'Epernay pour le maintien des droits de plantation
- Le site Paul-Bert va faire peau neuve
- Des vacances ludiques et sportives

## EPERNAY demain

### Pages 10-11

- Entretien avec Christophe Labruyère, président du Club des Entrepreneurs Champenois
- Les Sparnaciens mobilisés pour l'environnement

## EPERNAY le dossier

### Pages 12-15

- Budget 2012, résolument volontariste et dynamique

## EPERNAY loisirs

### Pages 16-19

- La face cachée du docteur Jekyll
- Le numérique s'invite au Palace
- Quand la "rugbymania" s'exporte au Nord
- Pascal Monate, la musique au cœur

## LE MAIRE À VOTRE ÉCOUTE

Vous pouvez contacter le maire d'Epernay :

- par e-mail : [maire@ville-epernay.fr](mailto:maire@ville-epernay.fr)
- par courrier, en adressant vos lettres à l'Hôtel de Ville, 7 bis, avenue de Champagne - BP 505 51331 Epernay Cedex
- par téléphone, tous les lundis de 11h45 à 12h30, "Allo Monsieur le Maire" au 03 26 53 36 36
- en prenant rendez-vous au 03 26 53 36 13 pour le rencontrer lors d'une de ses permanences dans les quartiers d'Epernay

Mensuel d'information édité par la Direction de la Communication de la Ville d'Epernay - Hôtel de ville - 7 bis, avenue de Champagne - BP 505 - 51331 Epernay Cedex. Tél. 03 26 53 36 04 - Fax : 03 26 53 36 39 - Directeur de la publication : Franck Leroy - Directeur de la rédaction : Jean-François Lerbré - Rédacteur en chef : Séverine Adam - Rédacteurs : John Courroux, Aurélie Thille-Das Neves, Fabien Huart - Photographies : Direction de la Communication, Thinkstock, Photo Pro Guérin, Michel Jolyot - Réalisation graphique : Muriel Piskurski - ISSN : 0767-9696 titre clé : bulletin municipal-Epernay - Impression : Le Réveil de la Marne, 4, rue Henry-Dunant, 51200 Epernay. Tél. 03 26 51 59 31. Epernay fait partie de la Communauté de Communes Epernay-Pays de Champagne. Régie publicitaire : Cithéa communication, 178, quai Louis-Blériot - 75016 Paris, Nathalie Chauré : 06 33 11 14 29 Distribué par

Ce journal est imprimé sur papier PEFC



Toute reproduction, même partielle, d'éléments graphiques ou de contenu du magazine Epernay le journal est strictement interdite sans autorisation préalable de la Ville d'Epernay, sauf dans les cas prévus par l'article L.122-5 du code de la propriété intellectuelle.

# Edito



## Ne pas céder à la morosité ambiante

"Certes, le contexte est difficile. Nul ne peut ignorer la crise économique mondiale, et les conséquences douloureuses qu'elle engendre pour des millions de Français. Certes, les collectivités locales sont touchées de plein fouet par l'impact de cette crise. Les dotations de l'Etat sont gelées et les perspectives en la matière ne sont pas réjouissantes. Devons-nous pour autant replier sur nous-mêmes, suspendre tous les projets,

arrêter d'agir ? Non. Notre devoir, c'est de continuer à assurer le développement de la ville et de poursuivre son aménagement afin d'offrir le meilleur cadre de vie possible aux Sparnaciens.

C'est dans ce but que cette année, nous avons décidé de maintenir nos investissements à un niveau élevé. Car investir, c'est aussi soutenir l'économie locale et ses emplois. Rappelons que ce sont les collectivités locales qui assument à 70 % l'investissement public dans notre pays. Si elles n'investissent plus, c'est toute l'économie française qui risque d'être asphyxiée, et la croissance avec.

C'est pourquoi l'équipe municipale a voté cette année un budget résolument volontariste. Et si nous pouvons nous le permettre, c'est grâce à une gestion rigoureuse qui nous a permis, à la fois, de réduire notre endettement de 27 % en dix ans et d'augmenter notre autofinancement. Nous avons également stabilisé nos dépenses. Pour autant, les taux de fiscalité n'augmenteront pas pour la 7<sup>e</sup> année consécutive. Nous pourrions donc continuer à mener à bien nos missions, au premier rang desquelles figure la nécessaire cohésion sociale - le budget du C.C.A.S. est d'ailleurs en augmentation. Nous nous devons aussi de préparer l'avenir, en commençant par exemple les travaux de la Maison de la Vie Associative, et en poursuivant nos efforts dans le domaine du développement durable."

Franck Leroy, maire d'Epernay

## Projet Régional de Santé

Dans le cadre du Projet Régional de Santé 2012-2016, le Conseil municipal, appelé à donner son avis, a exprimé un certain nombre de demandes vis-à-vis de l'Agence Régionale de Santé. Ainsi, la Ville d'Epernay souhaite qu'une autorisation soit délivrée pour les activités de chirurgie carcinologique et de chimiothérapie dans le domaine de la cancérologie, et que deux équipes mobiles (soins palliatifs et intervention gériatrique) soient autorisées et financées. Concernant l'addictologie, elle demande, d'une part, que soient développées les missions de l'équipe de liaison et de soins en addictologie et, d'autre part, que soient identifiées et financées des activités du Pôle d'Education et de Prévention pour la Santé (PEPS) en tant que centre de soins d'accompagnement et de prévention en addictologie.

# arrêts sur images



07/01

Record battu ! Avec 386 arbres en 2012, la collecte des sapins de Noël rencontre un succès grandissant auprès des Sparnaciens. Evitant l'abandon des arbres sur les trottoirs, l'opération permet également de les recycler et de les utiliser en paillis pour les plantations de la Ville.



8/01

Pour la première fois, le repas des vœux aux seniors était organisé au Millésium. Avec près d'un millier de participants, il réunissait non seulement les aînés d'Épernay mais également ceux de plusieurs communes voisines.



8/01

C'est le premier grand rendez-vous de l'année pour les athlètes du département. Poussins, cadets, juniors, vétérans... le cross-country, organisé au Stade Paul-Chandon par le Racing Club Epernay Athlétisme, a réuni près de 500 coureurs, toutes catégories confondues.



14/01

Près de 1 200 participants ont défilé sur l'avenue de Champagne à l'occasion de la fête de la Saint-Vincent. Accueillie une nouvelle fois dans la Capitale du Champagne, l'Archiconfrérie rendait honneur au Saint Patron des vignerons.



17/01

Lors de la cérémonie des vœux aux Corps Constitués, Franck Leroy a salué les femmes et les hommes qui contribuent à la vie de la commune. Après un bilan de l'année écoulée, le maire a également évoqué les grands projets de la Ville pour 2012.

# La Ville d'Epernay pour le maintien des droits de plantation

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016, la plantation de vigne en Europe sera totalement libre. Le Conseil municipal d'Epernay a adopté un vœu visant à s'opposer à cette décision européenne qui remet en cause le mode d'organisation des appellations viticoles françaises.



Augmentation de la production et déséquilibre des marchés, chute des prix, diminution de la qualité, perte de notoriété, disparition des exploitations familiales... les conséquences liées à la libéralisation des droits de plantation sont multiples. Aujourd'hui, 13 Etats européens, représentant 97 % de la production de vin de l'Union, demandent à la Commission européenne de revenir sur sa décision qui permettrait à l'horizon 2016 à tout investisseur d'implanter un vignoble de vin, sans Indication Géographique Protégée (I.G.P.) ni Appellation

d'Origine Protégée (A.O.P.), à l'intérieur même du périmètre d'une A.O.C. ou à proximité directe. Objectif de cette mobilisation : obtenir une majorité qualifiée au Conseil européen. Le Parlement européen s'est également majoritairement prononcé contre la suppression de cet outil de régulation de production.

## Une mobilisation à renforcer

Capitale du Champagne et siège de plusieurs institutions de l'A.O.C. Champagne, Epernay se devait de participer à cette mobilisation. C'est pourquoi Franck Leroy a proposé au Conseil municipal le vote d'un vœu contre la libéralisation des droits de plantation. Celui-ci demande au gouvernement et au chef de l'Etat de poursuivre leurs efforts et d'encourager d'autres Etats membres à rejoindre le mouvement. La Ville d'Epernay invite également les autres collectivités locales de l'A.O.C. Champagne à s'associer à cette démarche. Professionnels viticoles, gouvernements, Conseils des Ministres de l'agriculture, Parlement européen, ou encore collectivités locales, chacun doit faire entendre sa voix. C'est l'avenir de l'ensemble des Appellations viticoles et de leurs acteurs qui est en jeu. ■

### Le top 5 sparnacien

#### Prénoms féminins

Lilou (8), Manon (7),  
Zoé (7), Lola (6),  
Anais (5)

#### Prénoms masculins

Timéo (12), Lucas (11),  
Enzo (8), Léo (8),  
Noa (8)

*N.B. : pour chacun de ces prénoms, les dérivés sont comptabilisés.*

### Lilou et Timéo ont eu la cote en 2011 à Epernay

Le service de l'état civil d'Epernay a enregistré 684 naissances en 2011. Alicia et Louane disparaissent du top 5 féminin du palmarès des prénoms 2011 pour laisser la place à Lilou, Manon, Zoé, Lola et Anais. Chez les garçons, Timéo et Lucas caracolent toujours en tête. Parmi les prénoms originaux figurent, chez les filles, Callistée, Yaren ou encore Hinata, et chez les garçons, Ethem, Kelsey, Pacey... La tendance verte se confirme. Nombreux sont les prénoms de fleurs, plantes et fruits donnés aux nouveaux-nés : Camelia, Rose, Iris, Flora, Capucine, Clémentine... Les prénoms en lien avec les éléments (Luna, Summer, Marine, Céleste...) et avec les pierres précieuses (Jade, Ambre, Agathe...) ne sont pas en reste. Sarah, Benjamin, Julien, Maxime..., les indémodables, tiennent toujours une place à part entière dans le palmarès. Enfin, les prénoms composés font de la résistance : Anne-Sophie, Lilie-Rose, Lou-Ann, Léo-Paul... ■

## ■ Le chiffre

# 6 000

C'est le nombre de personnes qui ont pu profiter des joies de la glisse à Epernay pendant les dernières fêtes de fin d'année. La patinoire aménagée place Hugues-Plomb, dans le cadre des Fêtes de Noël, est restée ouverte au public jusqu'au 8 janvier. Petits et grands ont suivi les traces du célèbre patineur français Brian Joubert, venu inaugurer les lieux le 7 décembre.

## ■ La phrase

***“Je ne le ferai pas, c'est une certitude. On peut retourner la question dans tous les sens.”***

Dans la presse nationale, le coureur cycliste d'origine sparnacienne John Gadret a annoncé qu'il ne participerait pas à la prochaine édition du Tour de France, dont la 6<sup>e</sup> étape s'élancera d'Epernay le 6 juillet. Le double champion de France de cyclo-cross préfère privilégier cette année une course davantage taillée pour lui, le Tour d'Italie. En 2011, c'est à la 4<sup>e</sup> place qu'il avait terminé l'épreuve transalpine.

# Le site Paul-Bert va faire peau neuve

Avec la réhabilitation du site Paul-Bert, les associations sparnaciennes jouiront de nouveaux locaux. C'est l'agence rémoise BLP Architectes qui a été désignée par la Ville d'Epernay pour réaliser l'opération.



Voici quelques esquisses du site Paul-Bert réhabilité. D'autres sont à découvrir sur [www.epernay.fr](http://www.epernay.fr).

D'ici à la fin de l'année 2013, le bâtiment implanté à l'intersection des rues Paul-Bert et des Forges sera entièrement rénové et repensé afin d'accueillir les membres des associations de loisirs et des unions locales de syndicats. D'une superficie d'environ 1 100 m<sup>2</sup>, il sera réhabilité dans le respect de l'environnement. La Ville d'Epernay a choisi un projet de Bâtiment Basse Consommation (B.B.C.). Une extension située à l'arrière de l'édifice sur les trois niveaux facilitera la circulation à l'intérieur du site Paul-Bert. La redistribution des salles sera entièrement revue. Grâce à cette nouvelle organisation, près de 200 personnes pourront être reçues simultanément dans la structure. Les abords de l'édifice seront aussi retravaillés. Par exemple, l'aménagement d'un parking clos permettra une accessibilité optimale au site.

## Deux outils à destination des associations

Pour rappel, le site Paul-Bert est le second volet du projet qui contribuera à dynamiser la vie associative d'Epernay. L'actuelle Maison Des Associations, située rue Maurice-Cerveaux et datant des années 1970, n'est aujourd'hui

plus en mesure de recevoir dans des conditions idéales les associations de la ville et l'ensemble de ses membres. Le premier volet verra donc la construction, à côté du Palais des Fêtes, d'un complexe de 3 600 m<sup>2</sup> composé de 3 bâtiments sur 2 niveaux : la Maison de la Vie Associative. Seront notamment accueillis des locaux associatifs et l'Ecole de Musique (cf. *Epernay le journal*, septembre 2011).

Avec la réhabilitation du site Paul-Bert, ce sont donc 2 espaces qui seront entièrement consacrés à la vie associative sparnacienne. La Ville d'Epernay a opté pour 2 structures, car la construction d'une surface équivalente au site Paul-Bert aurait représenté un coût supplémentaire d'environ 1,35 million d'euros HT. ■



## Devenez ambassadeur du tourisme

Le Comité Départemental du Tourisme (C.D.T.) de la Marne, en partenariat avec les offices de tourisme du département et le Parc naturel régional de la Montagne de Reims, est à la recherche de "greeters". Signifiant "hôtes", ces derniers sont des habitants qui, passionnés par leur territoire, souhaitent le faire découvrir bénévolement aux touristes le temps d'une balade.

L'objectif : partager ses coups de cœur, ses endroits préférés, ses anecdotes et ses bons plans, lors de rencontres conviviales basées sur le partage et l'échange. Cette nouvelle offre de tourisme dit "participatif" vient de voir le jour dans la Marne. Toute personne désireuse de devenir "greeter en Champagne", ambassadeur du territoire, peut contacter le C.D.T. de la Marne (au 03 26 68 37 52 ou par e-mail : [greeters@tourisme-en-champagne.com](mailto:greeters@tourisme-en-champagne.com)). ■

# Des vacances ludiques et sportives

Avec "Fais ton sport", les jeunes Sparnaciens auront l'opportunité, pendant les vacances d'hiver, de découvrir des activités sportives ou se perfectionner.



Basket, step, futsal... avec l'opération "Fais ton sport", mise sur pied pendant les prochaines vacances d'hiver par la Ville d'Epernay en partenariat avec le Club de Prévention, le Hall des Sports Pierre-Gaspard aura des airs de grand terrain de sport. Chaque après-midi (de 14h à 17h), du mardi 6 au vendredi 9 mars, les jeunes âgés de 11 à 17 ans se retrouveront pour s'initier à des pratiques sportives diverses et variées. "Durant quatre après-midis, l'objectif est de sensibiliser les adolescents et de leur faire découvrir une activité sportive", explique Pierre Marandon, adjoint au maire chargé de la Jeunesse et des Sports. Outre l'aspect sportif, cette deuxième édition de "Fais ton sport" sera aussi l'occasion de faire se rencontrer les jeunes de l'ensemble des quartiers d'Epernay.

## Le sport pour tous

Le mardi 6 mars, pour le lancement de l'opération 2012, les jeunes s'adonneront à l'escrime, à la gymnastique, au trampoliner, à l'acroport (gymnastique acrobatique) et à la boxe. Sensations garanties ! Le mercredi 7 mars, les sportifs en herbe auront les yeux rivés sur les paniers : le basket sera à l'honneur. Volley, step, aikido, c'est la palette de sports qui sera proposée le jeudi 8 mars. Enfin, le vendredi 9 mars, le futsal ravira les fans de ballon rond. Il y en aura donc pour tous les goûts. Chacune de ces activités sportives sera notamment encadrée par des animateurs de la Maison Pour Tous et de la Ferme de l'Hôpital, et par des intervenants des clubs sportifs. Si mardi et jeudi, les jeunes découvriront différents sports sous forme ludique, mercredi et vendredi, ils se confronteront lors de rencontres sportives. Durant ces après-midis, les trois premières équipes de chaque catégorie (11-13 ans et 14-17 ans) seront récompensées. Le compétition promet d'être belle ! La manifestation "Fais ton sport", gratuite, est ouverte aux jeunes Sparnaciens, ainsi qu'aux élèves des établissements scolaires de la ville. ■

**Inscription du lundi 27 février au lundi 5 mars à la Ferme de l'Hôpital, à la Maison Pour Tous ou au Point Information Jeunesse.**



## Le C.C.R.B. en entraînement à Epernay

Pour terminer en beauté la journée du mercredi 7 mars dédiée au basket, l'équipe de Pro B du Champagne Châlons Reims Basket (C.C.R.B.) s'entraînera de 17h à 19h au Hall des Sports Pierre-Gaspard. Cette séance de travail, gratuite et ouverte à tous, sera l'occasion de voir l'effectif du C.C.R.B. répéter ses gammes. ■

## INITIATIVES

### Nouvelle Hair coiffure : une petite coupe ?

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier, une page s'est tournée rue de l'Hôpital. Jacky Blavier a raccroché ses ciseaux et a passé le relais à Karine, une de ses employées depuis 12 ans. Que les habitué(e)s se rassurent, le salon a certes changé de nom, d'horaires et d'enseigne avec la nouvelle année, mais le personnel est toujours là, à l'écoute de vos besoins comme de vos envies. Et pour les non initiés, c'est peut-être le moment de tester le salon...

*Le petit plus* : la gentillesse et la disponibilité de toute l'équipe.

### Nouvelle Hair / Karine Berriot

54, rue de l'Hôpital / Tél. 03 26 54 52 83

Ouvert les lundis de 13h30 à 17h30 (sur rendez-vous), les mardis, mercredis, jeudis et vendredis, de 9h à 12h et de 13h30 à 18h30 et les samedis, de 8h à 17h30 non stop.



# Un Sparnacien sur le podium du Dakar 2012



Copilote de l'Espagnol Nani Roma, le Sparnacien Michel Périn a terminé son 11<sup>e</sup> Dakar à une très belle 2<sup>e</sup> place. A bord de la Mini All 4 racing, l'équipage a remporté 3 étapes sur les 14 disputées entre le Pérou et l'Argentine du 1<sup>er</sup> au 15 janvier dernier. Jusqu'à l'avant-dernière étape et une perte de 22 minutes causée par un ensablement, les 2 compères ont même pu prétendre à la victoire. Au final, ils sont devancés par leurs coéquipiers chez Mini, les Français Stéphane Peterhansel et Jean-Paul Cottret. Cette performance vient récompenser plusieurs mois de préparation physique et d'étude du parcours. Pour Michel Périn, elle fait suite à 3 abandons successifs lors des 3 dernières éditions du rallye, pour casse mécanique et blessure. Le Sparnacien, lauréat de l'épreuve en 1994, 1995 et 1996 avec Pierre Lartigue, a déjà annoncé qu'il espérait renouveler son association avec Nani Roma en 2013. ■

EPERNAY

## Séjour de ski

Du samedi 25 février  
au samedi 3 mars 2012  
ouvert aux jeunes de 11 à 17 ans  
au chalet de l'Arcanière  
à Notre-Dame de Bellecombe  
(Haute-Savoie)

Inscriptions du lundi 6 au mercredi 21 février 2012  
Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h  
• à Mairie Accueil - place des Arcades - 03 26 53 54 76  
• à la Mairie de Quartier - 1, avenue de Middelkerke - 03 26 53 76 60  
Renseignements et retrait des dossiers à partir du lundi 22 janvier 2012  
au Service Jeunesse - 5, place des Arcades - 03 26 53 54 76

## Et que ça glisse !

La Ville d'Épernay organise un nouveau séjour à la montagne pour les 11-17 ans. Du samedi 25 février au samedi 3 mars, c'est au Chalet de l'Arcanière (à Notre-Dame de Bellecombe, en Haute-Savoie) que les apprentis skieurs poseront leurs valises. Au programme de la semaine : ski, luge et visites.

Chaque année, ce séjour a pour objectif de favoriser la participation des adolescents à la vie collective, au choix des activités et à l'organisation générale du séjour. ■

**Inscription à Mairie Accueil  
et à la Mairie de Quartier**  
**Renseignements au**  
**03 26 53 54 70**

## Nouveaux horaires à Mairie Accueil

Afin de faciliter le traitement des dossiers, à partir du lundi 5 mars prochain, Mairie Accueil sera fermée au public l'après-midi du 1<sup>er</sup> lundi de chaque mois. ■

**Mairie Accueil**  
**8, place des Arcades**  
**Du lundi au vendredi de 8h30**  
**à 12h et de 13h30 à 17h, le**  
**samedi de 9h30 à 11h15**  
**03 26 53 37 50**

## Accueils de Loisirs : les inscriptions sont ouvertes

Mis sur pied par la Ville d'Épernay, les Accueils de Loisirs pour les vacances d'hiver destinés aux enfants âgés de 2 à 13 ans se dérouleront cette année du lundi 27 février au vendredi 9 mars prochain. Les écoles maternelles Fontaine-les-Bergers et Louise-de-Savoie accueilleront les 2-6 ans, tandis que les 6-13 ans seront reçus à l'école élémentaire Marx-Dormoy. Pour mémoire, l'inscription de l'enfant au préalable est obligatoire. Les démarches sont à effectuer auprès de Mairie Accueil ou de la Mairie de Quartier. ■

**Renseignements au 03 26 53 54 76**  
**Mairie Accueil : 8, place des Arcades**  
**Mairie de Quartier : 1, avenue de Middelkerke**

## Les médiathèques gratuites pour les moins de 26 ans

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier, tous les jeunes âgés de moins de 26 ans peuvent s'inscrire gratuitement au réseau des médiathèques d'Épernay, acteur culturel majeur de la Ville d'Épernay, et ce sans condition. Plus besoin, par exemple, de carte étudiant : il suffit d'apporter, comme tout autre abonné, un justificatif de domicile datant de moins de 3 mois et une pièce d'identité. Cet abonnement, valable une année, donne accès aux services des médiathèques centre-ville et Daniel-Rondeau, et du bibliobus. Il permet l'emprunt simultané de 15 documents tous supports confondus (livres et BD, CD, revues, livres audio et DVD). Mais nul besoin de s'inscrire pour bénéficier d'une salle de travail au calme : la salle d'étude de la médiathèque centre-ville est ouverte à tous gratuitement pour réviser sur ses propres documents ou avoir accès à une documentation complète sur de nombreux thèmes. ■

**Contacts : médiathèque centre-ville (03 26 53 37 80),**  
**médiathèque Daniel-Rondeau (03 26 53 36 90)**

## TRAVAUX en cours



*C'est ici que prendra place un des îlots végétalisés.*

### Place des Arcades

L'avancement des travaux de la place des Arcades laisse aujourd'hui entrevoir ce que sera la future place Bernard-Stasi. Sous les arcades, la pose des pieds de colonnes se poursuit et l'éclairage est mis en place.

Les travaux continuent également sur la partie centrale de la place. Le dallage devrait être terminé ce mois-ci. La pose des caniveaux séparant la partie dallée de la partie pavée et

l'installation des mobiliers urbains sont en cours d'achèvement. Sur la zone de terre-plein, la sous-couche de terre a été disposée dans les futurs îlots végétalisés.

Ces travaux seront complétés, au cours des prochaines années, par la réfection du parking souterrain. C'est à cette occasion que sera réalisé l'ouvrage permettant de le relier à la place. ■

### Avenue de Middelkerke

La chaussée et les trottoirs de la section située entre la Maison Pour Tous et la place Fada N'Gourma sont toujours en cours de réhabilitation. Courant du mois, la partie basse de l'avenue sera rouverte à la circulation jusqu'à la place Fada N'Gourma. Les travaux de réfection de la voirie située au niveau de la Mairie de quartier pourront alors commencer. ■



### Théâtre Gabrielle-Dorziat

Après la rue du Théâtre, c'est désormais la façade donnant sur la rue de Reims qui est concernée par les travaux de réhabilitation. Sauf intempéries, le ravalement de la façade du Théâtre sera terminé à la fin du mois. ■

### Tennis couvert Belle-Noue

La construction d'un tennis couvert au stade de Belle-Noue a débuté en janvier dernier par le terrassement. Les travaux s'échelonneront sur environ 4 mois. ■



### Avenue Paul-Bert

Les travaux se sont poursuivis côté impair de l'avenue avec, notamment, l'installation des candélabres. Côté pair, une fois les travaux d'ERDF terminés, la réfection des trottoirs débutera. La plantation d'une douzaine d'arbres est prévue pour la fin du mois. ■

## ENTRETIEN AVEC... Christophe Labruyère, président du Club des Entrepreneurs Champenois

Alors qu'est programmée en octobre prochain la 7<sup>e</sup> édition du salon Viti-Vini, Christophe Labruyère, président du Club des Entrepreneurs Champenois, organisateur de l'événement, revient sur la situation économique des entreprises connexes au monde du champagne. Si la reprise semble amorcée, la prudence reste le maître mot. Entreprises et vigneronnes doivent continuer à unir leurs efforts.

**Epernay le journal :** dans un contexte économique mondial difficile, comment se portent actuellement les entreprises connexes au monde du champagne ?

**Christophe Labruyère :** "les carnets de commandes sont plus fournis depuis quelques mois. Et l'activité générale de la Champagne perdure. Cependant, la reprise ne se fait sentir que timidement. Ce qui ressort, par exemple, du dernier salon VITeff, c'est la prise de recul des gens. Si de nombreux contacts ont été pris, peu de bons de commande ont été signés, preuve d'une certaine retenue. Les investissements actuels concernent principalement les petits équipements qui viennent compléter les besoins de l'exploitation. Pour les gros investissements, c'est encore très



*Pour Christophe Labruyère, les entreprises connexes au champagne doivent innover pour continuer de grandir.*

les entreprises connexes au monde du champagne se voient dans l'obligation de tout mettre en œuvre pour fidéliser davantage la clientèle champenoise. Innover peut être une solution pour parvenir à cette fin. Aussi, je répète ce que je disais il y a 2 ans : c'est en étant soudés que vigneronnes et entreprises pourront faire face à la crise économique."

**Epernay le journal :** l'actualité, c'est aussi la sortie du Guide du Club des Entrepreneurs Champenois. Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur ce document ?

**Christophe Labruyère :** "donner une image dynamique de la Champagne : c'est dans cet objectif que le Club des Entrepreneurs a décidé d'éditer un guide papier donnant de précieuses informations sur l'ensemble des entreprises connexes au monde du champagne. Cent quarante ont répondu à l'appel. Chacune d'entre elles, sur une double page, présente son activité, son savoir-faire, et propose un focus sur ses chiffres clés. Diffusé partout en Champagne, ce guide sera régulièrement mis à jour pour garantir la véracité de l'information. Il doit

servir à tous les acteurs de la Champagne, vigneronnes, acheteurs des grandes Maisons et administrateurs des coopératives. Le Guide du Club des Entrepreneurs véhiculera l'image des acteurs du champagne et de la Champagne en France et à travers le monde, notamment lors des salons."

**Epernay le journal :** les salons justement, parlons-en. Les temps forts du prochain Viti-Vini sont-ils déjà connus ?

**Christophe Labruyère :** "le Club se réunit régulièrement depuis plusieurs semaines maintenant pour établir la trame de la 7<sup>e</sup> édition du Viti-Vini, qui se tiendra au Millesium du 17 au 20 octobre prochain. Je peux d'ores et déjà garantir que ce millésime 2012 apportera son lot de nouveautés. Elles seront dévoilées dans les prochaines semaines. Mais les grandes lignes des précédentes éditions seront conservées. Tous les 2 ans, le Viti-Vini est, par exemple, l'occasion de promouvoir les métiers de la vigne et du vin qui, pour certains, sont encore trop méconnus. Le Pôle Emploi Formation, qui réunit l'ensemble des acteurs intervenant sur les champs de l'emploi et de la formation, sera reconduit. En 2010, nous avons misé sur l'interactivité, avec la présence,

*"La solidarité entre vigneronnes et entreprises de la région est primordiale"*

compliqué. Ce type d'achat ne s'effectue qu'en cas de nécessité absolue."

**Epernay le journal :** quel comportement doivent adopter vigneronnes et entreprises ?

**Christophe Labruyère :** "il est nécessaire que tout le monde fasse des efforts. Les vigneronnes doivent faire davantage confiance aux acteurs locaux, ne pas se tourner vers les entreprises extérieures à la Champagne. En agissant de la sorte, c'est l'ensemble de notre tissu qui sera protégé. De leur côté,

dans les allées du salon, d'une vingtaine d'écrans présentant les multiples facettes des métiers des entreprises connexes au champagne. Nous souhaitons également progresser dans l'organisation par rapport aux éditions précédentes, afin de satisfaire les adhérents du Club, les partenaires, mais surtout les visiteurs. Enfin, nous avons la volonté de faire une communication qui puisse nous différencier des autres salons. A l'instar du VITeff, le Viti-Vini est toujours un moment privilégié pour montrer le dynamisme de la Champagne." ■

# Les Sparnaciens mobilisés pour l'environnement



Engagée pour le Développement Durable à travers notamment son Agenda 21, la Ville d'Epernay a souhaité en 2011 impliquer ses habitants à travers un concours. Objectif : démontrer qu'il est possible d'agir ensemble au quotidien, via des actions concrètes à son domicile ou sur son lieu de travail, pour préserver la planète. C'est la famille Sage qui a obtenu le 1<sup>er</sup> prix.



*Damien et Ewelina Sage, et leurs enfants Nell et Soria, multiplient les actions en faveur du développement durable.*

**Epernay le journal** : est-il facile d'adopter un mode de vie durable ?

*Damien Sage* : "dans notre cas, c'est après avoir pris conscience des gaspillages. Chez nous, il y a 7 ans maintenant que le Développement Durable est devenu une priorité. Les enfants et les projets professionnels nous ont aussi amenés à modifier nos pratiques quotidiennes petit à petit. Cependant, un constat s'impose : on ne peut pas perdre ses mauvaises habitudes du jour au lendemain. Il est donc préférable de débiter par des actions faciles."

**Epernay le journal** : au quotidien, quels gestes simples chacun peut-il faire pour économiser l'énergie ?

*Damien Sage* : "d'abord, réapprendre à marcher ! Trop nombreux sont ceux qui prennent la voiture inutilement. Pour des trajets inférieurs à 10 minutes, il existe aussi le vélo électrique. Les Sparnaciens ont la chance de pouvoir bénéficier de subventions pour s'en procurer, qu'ils en profitent ! Ensuite, réduire de 1° C le chauffage la nuit ou pendant son absence du domicile, c'est économiser 10 % sur sa facture d'électricité. Enfin, acheter local. Il faut privilégier les circuits courts et en direct du producteur. Ces pratiques de consommation, durables et simples à mettre en œuvre, privilégient l'emploi local, la qualité des produits et la santé. Notre exemple le prouve : aujourd'hui, il est possible de faire des efforts pour préserver l'environnement sans changer d'époque ni se priver." ■

**Epernay le journal** : qu'est-ce qui vous a incité à postuler au concours "Ces Sparnaciens qui s'engagent en faveur du Développement Durable" ?

*Damien Sage* : "nous multiplions les pratiques durables. En matière d'économies d'eau, nous avons notamment installé une toilette sèche. Nous utilisons aussi les eaux de lavage des fruits et légumes pour l'arrosage des plantes. Bilan : 50 litres d'eau potable consommés par jour et par personne, sachant que la moyenne française est de 200 litres... Nous portons une grande attention à nos déchets, dans le but de les réduire et les valoriser, via par exemple une aire de compostage et un lombricomposteur. Nous limitons les émissions de CO<sub>2</sub> en privilégiant les modes de transport doux. Enfin, nous adoptons au quotidien des pratiques de consommation durables : limitation des objets en plastique, achat d'objets d'occasion, décoration d'intérieur à base de produits écologiques..."

## Vélo à assistance électrique : une subvention pour les TPE



Dans le cadre de l'action de son Agenda 21 consistant à "promouvoir les véhicules propres et les solutions alternatives à la voiture individuelle", la Ville d'Epernay a décidé

d'attribuer une subvention aux Très Petites Entreprises (TPE) implantées dans la cité sparnacienne pour l'achat d'un vélo à assistance électrique neuf et homologué. Ce dernier devra être exclusivement destiné aux déplacements professionnels de l'entreprise (livraisons, rendez-vous...) à Epernay et à sa proche périphérie. L'aide ne peut dépasser les 30 % du coût hors taxe d'acquisition du vélo et est plafonnée à 250 euros. Le dossier de demande est disponible en mairie et téléchargeable sur le site internet de la Ville d'Epernay ([www.epernay.fr](http://www.epernay.fr)). Une subvention de même nature est attribuée aux particuliers. Depuis le lancement de l'Agenda 21 en mars 2010, 25 ont été versées. ■

# Budget 2012, résolument volontariste et dynamique



Le budget 2012 de la Ville d'Epernay vient d'être voté. Malgré un environnement économique difficile, l'équipe municipale a opté pour un budget volontariste, solidaire et tourné vers l'avenir. Certains projets sortiront de terre, d'autres seront lancés, signe d'un dynamisme et fruit d'une gestion rigoureuse. Amélioration du cadre de vie, contribution à la cohésion sociale, animation de la ville, ou encore poursuite de la politique de développement durable, sont les engagements pris pour 2012.

# La cohésion sociale : une priorité

Dans un contexte difficile, l'équipe municipale a décidé de faire de la cohésion sociale une de ses priorités. **Augmentation du budget du C.C.A.S.** (7,74 millions d'euros), **soutien aux opérations d'entraide** de type bourse au permis de conduire ou Epicerie sociale par exemple, nouveaux locaux pour les associations caritatives, **ouverture d'une douzaine de postes d'emplois aidés** pour accompagner des Sparnaciens dans le retour vers le monde du travail ou encore développement de l'accessibilité des équipements publics (théâtre, Maison de la Vie Associative) pour les personnes à mobilité réduite, sont autant d'actes concrets programmés pour cette année.

Une grande attention sera également portée à l'**amélioration de la qualité du cadre de vie** dans le centre-ville comme dans les quartiers. La place des Arcades rénovée sera inaugurée le 26 mai et prendra le nom de place Bernard-Stasi. Les Opérations de Renouvellement Urbain se poursuivront dans les quartiers. A Bernon, 2012 verra notamment l'ouverture d'un nouveau centre commercial, l'aménagement de l'avenue de Middelkerke et la poursuite, à l'initiative du Toit Champenois, des travaux de réhabilitation des immeubles. De son côté, Beausoleil poursuivra sa rénovation avec la construction d'une première tranche de 28 logements marquant une nouvelle étape dans la vie de ce quartier. La Ville continuera également ses efforts en matière de voirie. Ainsi, des secteurs et rues de la ville seront rénovés via le **nouveau programme de requalification de la voirie** (cf. encadré page 14). ■



## Penser à l'avenir

C'est cette année que doit démarrer la construction de la **Plateforme Emploi Formation**. Cette structure accueillera Pôle Emploi, la Maison De l'Emploi et des Métiers, la Mission Locale pour l'emploi des jeunes et Laser insertion. Cet investissement, de plus de 6 millions d'euros, profitera à l'ensemble des habitants du bassin sparnacien. L'intervention de la Ville prendra la forme d'une participation au capital de la Société d'Economie Mixte (SEM) qui portera le projet. Toujours pour préparer l'avenir, une somme de 100 000 euros sera destinée à l'**informatisation des écoles**, notamment dans le cadre de leur équipement en tableaux numériques interactifs, outil pédagogique moderne. Les services périscolaires (restauration, accueils, animations) recevront également une attention particulière. La Ville d'Epernay continuera, dans le cadre de son Agenda 21, ses actions en faveur du **Développement Durable**. 2012 verra la future Maison de la Vie Associative - bâtiment passif - sortir de terre. Des subventions seront à nouveau accordées aux Sparnaciens qui s'engagent pour préserver l'environnement (majoration des aides en faveur de commerçants prenant en compte des critères Développement Durable, aides pour l'achat de vélos électriques...). L'étude pour l'amélioration du chauffage des bâtiments municipaux les plus énergivores et l'acquisition de véhicules électriques pour les services municipaux seront deux autres actions engagées par la Ville en matière de Développement Durable. ■

## Une ville dynamique

Préserver le dynamisme de la ville est un autre des objectifs que s'est fixés l'équipe municipale. Le monde associatif, ciment du lien social, recevra des subventions d'un volume global de 3,71 millions d'euros. La Ville consacrera aussi 3,9 millions d'euros au démarrage de la construction de la **Maison de la Vie Associative** (à proximité du Palais des Fêtes) et à la réhabilitation du **site Paul-Bert** (cf. page 6). Les sports et la jeunesse ne seront pas en reste. Ainsi, la **halte nautique** verra ses vestiaires entièrement réaménagés, un plus pour les plaisanciers et les membres de "La Nautique". Le **nouveau court couvert de l'A.S.P.T.T.** sera achevé. Afin de voir progresser le nombre de touristes venus découvrir les richesses de la Capitale du Champagne, la Ville d'Epernay soutiendra financièrement, via une subvention de fonctionnement de près de 420 000 euros, l'**Office de Tourisme d'Epernay et sa Région**, qui s'installera dans des locaux rénovés et modernisés au printemps prochain. Toujours pour renforcer l'attractivité de la ville, Epernay accueillera une nouvelle fois le départ d'une étape du **Tour de France**. Le rendez-vous est pris le vendredi 6 juillet prochain. 2012 verra également l'organisation d'une nouvelle édition d'"**Epernay fête ses sports**", outil de promotion des associations sportives sparnaciennes. En matière culturelle, outre les rendez-vous annuels, les travaux de programmation du **futur Musée** se poursuivront et la Ville accompagnera le passage au numérique du cinéma Le Palace (cf. page 17). ■

### Budget principal de la Ville

Fonctionnement : 44 252 000 euros

Investissement : 23 190 000 euros

Total : 67 442 000 euros

### Budgets annexes

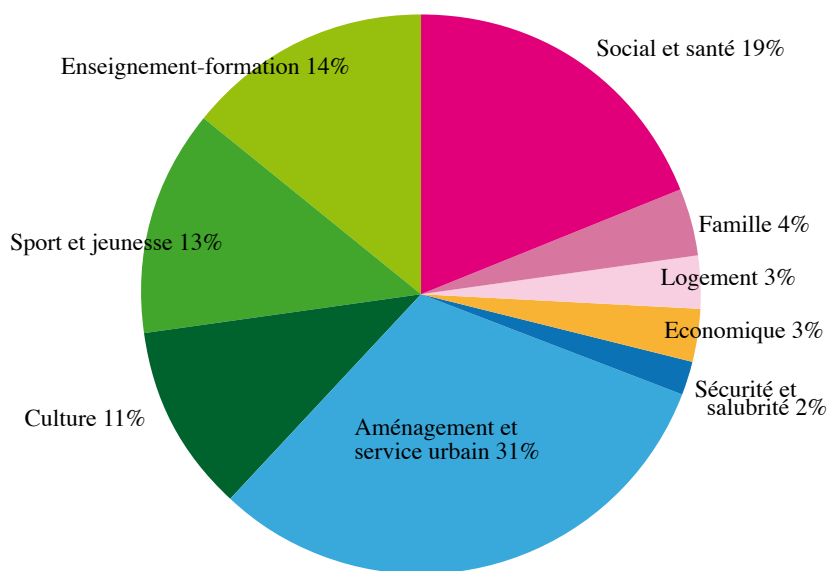
Parking : 694 000 euros (dont 535 500 euros en fonctionnement)

Camping : 294 300 euros (dont 200 700 euros en fonctionnement)

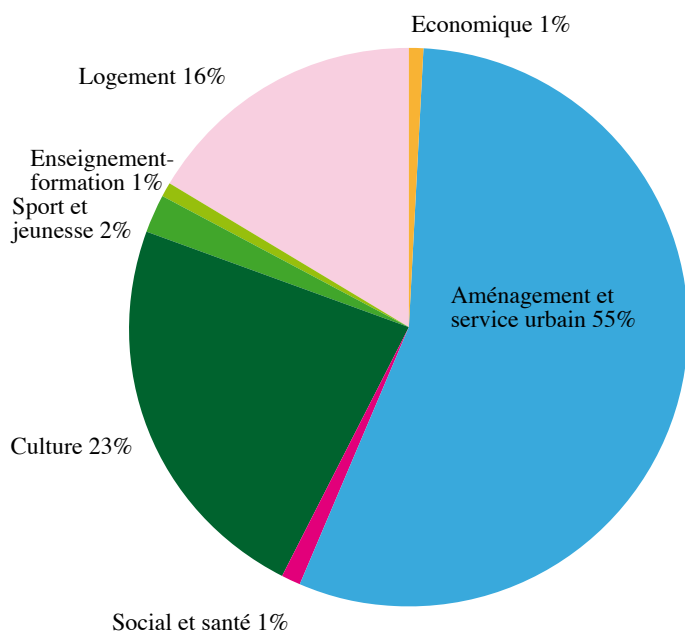
Chauffage urbain : 1 409 000 euros (dont 1 409 000 euros en fonctionnement)

Cuisine centrale : 1 364 400 euros (dont 1 318 000 euros en fonctionnement)

### Dépenses de fonctionnement : 44 252 000 euros



### Dépenses d'investissement : 23 190 000 euros



### Quelques précisions

- Dépenses réelles de fonctionnement / population : 1 491 euros / hab
- Produit des impositions directes / population : 814 euros / hab
- Recettes réelles de fonctionnement / population : 1 708 euros / hab
- Dépenses d'équipement brut / population : 706 euros / hab
- Encours de la dette / population : 1 353 euros / hab
- Dotation Globale de Fonctionnement / population : 427 euros / hab
- Dépense de personnel / dépenses réelles de fonctionnement : 49,3 %
- Dépense de fonctionnement et remboursement de la dette en capital / recettes réelles de fonctionnement : 95,7 %
- Dépense d'équipement brut / recettes réelles de fonctionnement : 41,3 %
- Encours de la dette / recettes réelles de fonctionnement : 79 %

*Attention, les chiffres mentionnant un montant par habitant ne peuvent être comparés aux données 2011 du fait du nouveau recensement INSEE. ■*

### Les principales artères concernées par les travaux de voirie en 2012

- Rue de l'Île-de-France
- Rue de Flandre Dunkerque
- Rue des Closets (section avenue Foch / rue de Champrot)
- Avenue de Middelkerke
- Rue des Coteaux
- Rue Charles-Gounod

*Au total, ce sont 5 millions d'euros qui seront ainsi consacrés à la rénovation de la voirie, dont une enveloppe spécifiquement destinée à son entretien. ■*

## Trois questions à Franck Leroy, maire d'Epernay



### “Investir est un devoir”

**Epernay le journal :** dans quel contexte a été élaboré le budget 2012 ?

**Franck Leroy :** “l’année 2011 a été rythmée par de multiples secousses économiques et financières. Cette crise sans précédent met en évidence la vulnérabilité de l’Etat, fragilisé par son endettement, mais aussi celle du système bancaire. Malheureusement, les collectivités territoriales pâtissent des mesures de rigueur prises par l’Etat, je pense notamment au gel de nos dotations.”

**Epernay le journal :** si vous deviez définir en un mot le budget 2012 ?

**Franck Leroy :** “volontariste. Nos dépenses d’équipement, qui s’élèvent à 18,22 millions d’euros pour 2012, le prouvent. Nous refusons de céder à la morosité ambiante. Rigueur et économies ne doivent pas empêcher la Ville de mener une politique d’investissement. Cette somme allouée pour 2012 permettra de soutenir l’économie locale et ses emplois, et de répondre aux attentes des Sparnaciens, en matière d’équipements et de qualité de cadre de vie. Notre volonté est d’apporter la même qualité de service à la population.

Cette ambition est rendue possible grâce aux efforts entrepris depuis 10 ans pour accroître nos marges de manœuvre. Notre endettement a diminué de 27 %. Par ailleurs, nous dégageons notre autofinancement le plus élevé des 10 dernières années et la poursuite de la maîtrise des dépenses de fonctionnement sera un des objectifs pour 2012. Enfin, je tiens à souligner que, pour la 7<sup>e</sup> année consécutive, les taux de la fiscalité sur les ménages n’augmenteront pas.”

**Epernay le journal :** quels sont les axes principaux de développement financés par ce budget ?

**Franck Leroy :** “les habitants d’Epernay n’étant pas épargnés par les difficultés, la cohésion sociale est un des axes majeurs du budget 2012. La Ville est par définition la collectivité de proximité et elle se doit d’être attentive à ceux qui vivent des situations difficiles. Une grande attention sera également portée à l’avenir, via par exemple le déploiement des technologies numériques dans les écoles et la politique menée en faveur du Développement Durable. A ce sujet, je rappelle que notre ville est la seule de la région à disposer du label “Agenda 21 local France”. Nous montrons le chemin aux autres, ce qui témoigne de notre volonté d’aller de l’avant. C’est en maintenant un haut niveau d’investissement que nous resterons fidèles aux engagements pris devant les Sparnaciens et que notre ville continuera son développement.” ■

## Un niveau de dette sain

Jonathan Rodrigues, Conseiller municipal délégué aux Affaires financières et Rapporteur du Budget, revient pour Epernay le journal sur la situation de la dette de la Ville d’Epernay.



“L’encours de la dette totale de la Ville d’Epernay sera de 36,3 millions d’euros en 2012, ce qui reste inférieur à celui de 2008. Au cours des 10 dernières années, la dette a baissé de 12 millions d’euros, soit 27 %. Quant à la capacité de désendettement, signe d’une gestion prudente, elle ne connaîtra qu’une légère évolution, passant de 6,4 années en 2011 à 6,6 années en 2012, en intégrant également les variations de population. A titre de comparaison, en 2011, la moyenne pour les communes de même strate s’élevait à 10,6 années. Enfin, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2010, il existe une classification croissante, 1A caractérisant les emprunts les plus stables et 5F les emprunts présentant des risques de variation de taux. Près de 95 % de la dette est classé 1A ou 1B. Ainsi, notre charge d’intérêt est peu sensible aux variations du marché. Le cabinet Finance Active a classé la dette de la Ville d’Epernay à un niveau de risque très faible estimé à 1,33 sur une échelle de 1 à 5.” ■

# La face cachée du docteur Jekyll

Dans le cadre d'Épernay Spectacles, le théâtre Gabrielle-Dorziat accueille, le mardi 14 février, la pièce de théâtre "*Le cas Jekyll*". Mise en scène et interprétée par Denis Podalydès, elle invite le spectateur à une véritable expérience morale.



Écrit par la romancière Christine Montalbetti, le spectacle théâtral "*Le cas Jekyll*" est inspiré directement de la nouvelle rédigée par Robert-Louis Stevenson et intitulée "*L'étrange cas du docteur Jekyll et de M. Hyde*". Elle retrace l'histoire de Gabriel John Utterson, un notaire qui enquête sur le lien étrange entre Edward Hyde et le docteur Henry Jekyll. Ce dernier, obnubilé par sa double personnalité et curieux des ressources de la science et de l'âme, confectionne une drogue pour séparer son bon côté de son mauvais. Le plus redoutable prend le dessus. M. Hyde est né... "*Le cas Jekyll*" raconte la dernière confession de Jekyll, gentleman londonien, juste avant qu'il ne se transforme définitivement en Hyde. Le médecin se livre à un combat décisif qui voit son double maléfique prendre une part de plus en plus importante dans son existence.

## Un monologue troublant

C'est Denis Podalydès qui joue et met en scène les textes de Christine Montalbetti. Le sociétaire de la Comédie Française, en se métamorphosant littéralement (voix, ton, gestuelle...), fait ressurgir tous les mystères de l'histoire

d'un personnage honorable le jour et monstrueux la nuit. Cette pièce, insolite et originale, à la limite du fantastique, parvient à faire plonger totalement le spectateur dans l'atmosphère troublante du dédoublement de personnalité. Où est le bien ? Où est le mal ? Grâce à la performance d'acteur de Denis Podalydès, chacun peut même être amené à se demander, à la vue du comportement de Hyde, s'il ne serait pas agréable, de temps en temps, de pouvoir se dédoubler... ■

## L'agenda du Salma

Mercredi 8, jeudi 9 et vendredi 10 février, dans "*La Barbe bleue*", Jean-Michel Rabeux jouera subtilement avec le célèbre conte de Perrault. Si la trame et le suspense de l'histoire originale seront conservés, la morale, elle, sera modifiée : le monstre n'est pas l'envers de l'homme, il naît du manque d'amour. Après une représentation théâtrale avec "*Le cas Jekyll*" (mise en scène et interprétation de Denis Podalydès) dans le cadre d'Épernay Spectacles, c'est la musique qui sera à l'honneur au théâtre Gabrielle-Dorziat. Vendredi 17 février, l'Orchestre National de Lorraine, un des meilleurs orchestres symphoniques français, jouera, sous la direction de Jacques Mercier, la "*Symphonie n°5 en mi mineur*" de Tchaïkovski et le "*Concerto pour violon*" de Sibelius. Jeudi 23 février, c'est l'histoire d'Imelda, héritière des pantoufles de vair de Cendrillon, qui sera racontée. Le texte de Mike Kenny mettra en avant le corps et la danse, et abordera les thèmes de la jalousie, des conflits entre frères et sœurs, ainsi que de la difficulté de grandir. ■

**Spectacles programmés au théâtre Gabrielle-Dorziat / Renseignements et réservations au 03 26 51 15 99**



Mercredi 8, jeudi 9 et  
vendredi 10 février  
Théâtre  
"*La Barbe bleue*"



Mardi 14 février  
Théâtre  
"*Le cas Jekyll*"



Vendredi 17 février  
Musique  
Orchestre National de Lorraine



Jeudi 23 février  
Théâtre  
"*Sur les pas d'Imelda*"

# Le numérique s'invite au Palace

C'est à la fin du mois que le numérique débarquera au cinéma Le Palace d'Épernay. Nouvelles sensations garanties !

Meilleure image, son de qualité optimale, les avantages liés au passage au numérique sont multiples. Daniel Castaner, directeur du cinéma Le Palace, en a conscience et se félicite d'avance de l'équipement des 6 salles : "aujourd'hui, le numérique est devenu un gage de qualité supplémentaire incontournable. En dotant l'ensemble du complexe sparnacien de ce dispositif, c'est un pas de plus effectué vers les nouvelles technologies." Pour éviter la fermeture temporaire du Palace, les travaux, pour lesquels la Ville d'Épernay apporte un soutien financier, seront réalisés salle par salle. Les machines seront posées courant du mois pour une mise en fonction immédiate.

## La 3D en toile de fond

Le cinéma d'Épernay sera désormais aussi en mesure de programmer des films en 3D. "Nous avons opté pour un système nomade", explique Daniel Castaner. "Le nouveau dispositif doit pouvoir s'exporter de salle en salle. En effet, la 3D ne concerne pas exclusivement les blockbusters. Certains documentaires, qui attirent en général un public restreint, proposent eux aussi des images en 3 dimensions." Les fameuses lunettes permettront de profiter de ce type de spectacle en pleine expansion. Là encore, Le Palace misera sur la qualité à travers de la 3D dite "active". L'avantage de cette technologie est que chaque œil voit une image pleine et la résolution est donc bien meilleure. Les spectateurs n'auront pas à investir avant la séance dans l'achat d'une paire de lunettes. Cette dernière sera prêtée par le cinéma.

Qui dit numérique ne dit pas forcément abandon des anciennes technologies. Comme le souligne Daniel Castaner, "3 appareils 35 mm, le format actuel, seront conservés dans les 3 plus grandes salles, tous les films n'étant pas encore disponibles au format numérique professionnel." Et, afin de satisfaire le public réfractaire à la 3D, "des séances en 2D seront toujours proposées", assure le directeur du Palace. Il y en aura donc pour tous les goûts ! ■



## La peinture à l'huile et le batik s'exposent dans les médiathèques

Du 14 février au 17 mars, le batik contemporain sur soie sera à l'honneur à la médiathèque Daniel-Rondeau. Cette technique d'impression des étoffes, Daniel André en a fait sa spécialité. Les artistes en herbe et les curieux auront la possibilité de s'initier à cette méthode dont les origines datent de plus de 1 000 ans. Des ateliers prévus à cet effet seront proposés en parallèle de l'exposition.

De son côté, la médiathèque centre-ville accueillera du 16 février au 31 mars une exposition de peintures et de gravures signées Christian Hévin. Le style pictural et graphique de ce Nordiste s'apparente à l'abstraction. Sa peinture à l'huile laisse une large place aux couleurs, à la lumière, à l'imagination et donc au rêve. ■

Médiathèque centre-ville : 03 26 53 37 80

Médiathèque Daniel-Rondeau : 03 26 53 36 90

## À lire Vues panoramiques des vignobles de la Champagne

Dans le cadre de la candidature des Paysages du Champagne au patrimoine mondial de l'Unesco, Caroline Baudez-Scao et Michel Guillard ont réalisé l'étude des vues panoramiques des vignobles de la Champagne. Celle-ci présente les paysages viticoles champenois perçus par Fernand Cornu en 1887, et par les auteurs de l'ouvrage en 2007. Ce travail montre la permanence du vignoble sur une période d'au moins 100 ans, un argument qui conforte la candidature champenoise. De nombreuses photographies prises par Michel Guillard apportent une plus grande lisibilité à ces panoramas.



Disponible à la librairie  
L'Apostrophe  
Rue Saint-Thibault  
70 euros

# Quand la “rugbymania” s’exporte au Nord

Le rugby a profité de la dernière Coupe du Monde et du beau parcours de l'Equipe de France dans la compétition pour se faire une place de choix dans le cœur des Français. Cette popularité croissante est également visible à Epernay, le club de rugby de la ville voyant son nombre de licenciés augmenter au fil des saisons.



Le rugby prend une place de plus en plus importante dans le cœur des jeunes.

Le temps où seul le sud-ouest de la France était passionné par le ballon ovale semble désormais révolu. Aussi, le rugby touche toutes les tranches d'âge. Les jeunes et les femmes garnissent même les tribunes et sont de plus en plus assidus aux rencontres. Les audiences réalisées par les chaînes de télévision le prouvent également. Le rugby est devenu un sport national, et ce au même titre que le football. Cette tendance se confirme au niveau du Rugby Epernay Champagne. Le club de la Capitale du Champagne, un des plus anciens et des renommés du nord-est de la France, est porté par ce récent engouement. Aujourd'hui, le rugby n'est plus apparenté à un sport de “brutes” comme autrefois. Ce sport, né au XIX<sup>e</sup> siècle, a changé progressivement d'image tout en conservant les valeurs qui faisaient et feront encore demain son charme, à savoir la convivialité, la solidarité et le respect.

## Une fidélité accrue

Lors de la dernière assemblée générale qui s'est déroulée en fin d'année dernière, le club de rugby sparnacien a annoncé une augmentation de 45 % de son nombre de licenciés en 5 ans, passant de 220 à 320 pour la saison 2011-2012. Comme le souligne Laurent Desmas, directeur sportif du Rugby Epernay Champagne, “cette hausse est notamment significative chez les jeunes de moins de 17 ans.” Aussi, même si, ces dernières années, les résultats de l'équipe des Seniors n'ont pas toujours été à la hauteur de ses espérances, le public est resté fidèle au Rugby Epernay Champagne. “Il y a toujours du monde au stade”, souligne le dirigeant sparnacien. Le parcours héroïque des Bleus à la Coupe du Monde 2011 jusqu'à la finale, Laurent Desmas l'assimile à un véritable “coup de fouet”. Le directeur sportif n'en oublie pas pour autant le rôle important joué par les médias dans la popularisation du rugby. Autre facteur déterminant dans la fidélité des joueurs, le travail accompli par le club. La vingtaine d'éducateurs garantit aux jeunes des entraînements structurés, sérieux, avec des contenus rigoureux. Des actions de promotion du rugby sont aussi mises sur pied par le Rugby Epernay Champagne en milieu scolaire et dans quelques communes du bassin sparnacien. Enfin, chaque année, le Challenge du Vignoble, tournoi regroupant une quinzaine de clubs, attire plus de 600 jeunes ! La prochaine édition, programmée le 9 juin prochain, sera une nouvelle fois l'occasion de mesurer la popularité du rugby dans la cité sparnacienne. ■



## Echec et mat

Né en 1953, le club des échecs “Epernay 64” est maintenant bien ancré dans le paysage sportif sparnacien. Le mardi soir pour les “pousseurs de bois” les plus expérimentés et le mercredi après-midi pour les apprentis, c'est à la Maison Des Associations que les 24 licenciés partagent leur passion. La possibilité est également donnée d'en découdre lors de compétitions collectives et individuelles. Tous les ans, l'Open rapide d'Epernay attire plus de 60 joueurs. Il aura lieu le dimanche 19 février prochain au Hall des Sports Pierre-Gaspard. “Epernay 64” organise aussi régulièrement des manifestations afin de promouvoir les échecs. ■

Renseignements : Marie Tatard, [mary.tatard@orange.fr](mailto:mary.tatard@orange.fr)

# Pascal Monate, la musique au cœur

Impliqué dans de nombreux projets liés au chant avec les élèves des collèges et lycées du bassin sparnacien, Pascal Monate est devenu un acteur majeur de la vie musicale d'Epernay. Notamment à l'origine de l'association de chorales scolaires "L'oreille en fête", le professeur a le partage de sa passion pour credo.



La musique rythme la vie de Pascal Monate depuis son plus jeune âge.

Amoureux depuis toujours du chant et de la musique, Pascal Monate décide de faire de cette passion son métier à l'âge de 14 ans, après avoir vu "La Bohème" de Puccini, à l'Opéra de Paris. Celui qui se destinait à l'enseignement de l'histoire-géographie se tourne alors vers la musicologie. Avant même sa première nomination en tant que professeur d'éducation musicale et de chant choral à Epernay en 1986, la musique occupe une place importante dans sa vie. Il fréquente le Conservatoire de Saint-Quentin, sa ville d'origine, et de Reims, avant d'intégrer l'orchestre de la Société Philharmonique de Champagne et l'Ensemble de Clarinettes Ebonata. Pascal Monate s'est toujours donné pour objectif de faire partager sa passion aux plus jeunes, parmi lesquels figurent ses 3 enfants, clarinettiste, flûtiste et violoncelliste. Promouvoir les activités musicales des collèges et lycées publics du bassin d'Epernay, en particulier le chant choral, en organisant de grands concerts : cette idée, Pascal Monate, qui exerce actuellement au collège Terres Rouges et au lycée Léon-Bourgeois, l'a dès 1991 avec Michel Coppé et Jean-François Baudon, ses collègues des collèges Côte-Legrès et Jean-Monnet. L'association "L'oreille en fête", née de leur collaboration, a ainsi fêté ses 20 ans en 2011. Chaque année, près de 250 jeunes chanteurs se retrouvent sur la scène du Palais des Fêtes d'Epernay pour proposer le fruit de leur travail, accompagnés d'un orchestre composé d'élèves des lycées Léon-Bourgeois et Godart-Roger, de l'Ecole de Musique et de musiciens de la Société Philharmonique de Champagne. "Les 15 et 16 juin, c'est autour de la musique de cinéma que les jeunes proposeront 3 représentations", annonce Pascal Monate, coordinateur de l'événement. Signe du succès, il y a 2 ans, un CD live d'un conte musical intitulé "A la recherche du Simorgue" a même été enregistré.

## Des élèves passionnés

Installé à Epernay depuis 1982, Pascal Monate est également à l'origine des Classes à Horaires Aménagés Musique (C.H.A.M.) au collège Terres Rouges de la ville. "Ces classes, une par niveau de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>, ont vu le jour il y a 4 ans maintenant, grâce au partenariat entre l'Ecole Intercommunale de Musique d'Epernay et de sa région, et l'Education Nationale", précise le professeur. Volontaires et recrutés sur tests, les élèves suivent toutes les semaines près de 5 heures de musique, dont 1 heure de cours de technique vocale et 1 heure de formation musicale dispensées par l'Ecole de Musique. Ils participent ensemble à l'élaboration de grands projets musicaux. Le 26 avril, au Palais des Fêtes d'Epernay, les choristes donneront avec l'Orchestre départemental de la Marne le "Salve Regina III" de Piotr Moss. Aussi, ils reprendront "Les Misérables", les 21 et 22 mai à l'Espace Culturel de Magenta, ainsi que "West Side Story", le 2 juin au théâtre Gabrielle-Dorziat, et les 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre au Palais des Fêtes. L'ensemble de ces initiatives s'inscrit dans une dynamique de développement du chant choral. "C'est avec joie que je constate que l'Académie de Reims est une des plus actives de France au niveau du chant", se réjouit le professeur. "Ce sont plus de 4 000 élèves qui montent sur les planches tous les ans grâce à l'organisation d'une cinquantaine de concerts. Les élèves aiment le chant en général. Aussi, les cours de musique ont bien changé ces dernières années. Les projets dans les classes se multiplient. Nous sommes également très motivés entre professeurs." Si Pascal Monate avait un vœu à faire pour les années futures, ce serait celui de voir toujours plus d'élèves partager son bonheur de faire de la musique. Parce que comme le disait Kant, "la musique est la langue des émotions"... ■



Près de 250 choristes participent chaque année au concert de "L'oreille en fête".

## LIBRE EXPRESSION

Chaque groupe représenté au Conseil municipal d'Epernay a la possibilité de s'exprimer librement à chaque parution d'Epernay le journal. Ces deux pages, consacrées à la rubrique "libre expression", sont mises à leur disposition.

Par ailleurs, les conseillers municipaux n'appartenant pas à un groupe, bénéficient également, à chaque parution, d'un espace qu'ils peuvent utiliser à tour de rôle en commençant par le conseiller le plus âgé jusqu'au conseiller le plus jeune, selon un calendrier établi chaque année et modifié en cas d'évolution du nombre de conseillers municipaux n'appartenant pas à un groupe.

*(Article 25 du règlement intérieur du Conseil municipal adopté le 2 juin 2008)*

## GROUPE DE LA MAJORITÉ

### Budget 2012

Dans un contexte national difficile, notre équipe municipale a fait le choix d'un budget volontariste pour Epernay. L'objectif est, à la fois, d'améliorer l'équipement de notre commune et de contribuer, en investissant, à l'activité économique. Sans oublier la solidarité avec les Sparnaciens connaissant des difficultés.

Lors du Conseil municipal qui examinait ce budget, on pouvait espérer que les différents groupes de l'opposition présentent de véritables alternatives à nos propositions. Mais, une nouvelle fois, ils se sont contentés de poser des questions sur quelques chiffres, d'interpréter à leur façon des données budgétaires... Bref, de s'interroger sur les détails, plutôt que de faire des suggestions concrètes et portant sur le fond. Ergoter et se contenter d'à-peu-près ou d'a priori, cela n'a jamais fait une politique crédible !

### Maison de la Vie Associative

Plusieurs membres de l'opposition ont affirmé qu'un seul site pour accueillir les associations serait synonyme d'économies. C'est faux ! Notre choix de construire un bâtiment neuf, parc Roger-Menu, et de rénover aussi un immeuble avenue Paul-Bert permet, tout d'abord, d'éviter que la Maison de la Vie Associative soit un équipement disproportionné par rapport à son environnement.

Mais, surtout, rénover un immeuble appartenant déjà à la Ville, plutôt que de bâtir la surface équivalente, permet de ne pas dépenser 1,35 million d'euros supplémentaire !

Curieux que cette solution de bon sens, synonyme d'économies, échappe à des élus qui affirment être attentifs aux deniers publics !

## GROUPE DES ÉLUS SOCIALISTES

Le conseil municipal s'est réuni le 16 janvier pour voter le budget 2012. Voici quelques constatations faites par les élus socialistes :

### Epernay est une ville riche

Et c'est tant mieux. Elle possède des ressources et d'importantes recettes (23,4% supérieures à la moyenne nationale). En 2012, les recettes vont augmenter de 634 300 euros.

### Cependant, certaines subventions aux associations diminuent

Après une diminution de 15 439 euros en 2011, les subventions 2012 seront amputées de 13 0052 euros. Les petites associations sont les principales concernées par cette baisse.

### La Ville devrait être plus solidaire

En ces temps de crise économique, la Ville devrait jouer un rôle de bouclier social et aider davantage les associations caritatives et les personnes en détresse (pour 2011, elle ajuste sa subvention au Centre Communal d'Action Sociale et récupère 275 300 euros budgétés et non utilisés).

### Epernay doit améliorer sa voirie

Seulement quelques rues, en dehors de l'ORU, bénéficieront d'une réfection de voirie en 2012. C'est insuffisant vu l'état déplorable de nos chaussées et de nos trottoirs.

### La municipalité est dépensière et la ville endettée

Avec une dette supérieure de 28% à la moyenne nationale (1486 euros par habitant), M. Leroy va à nouveau emprunter 5 262 000 euros en 2012. Les dépenses consacrées aux fêtes, cérémonies et réceptions augmentent elles aussi de 16,37%...Après avoir dénoncé les dérives budgétaires, Marc Lefevre a une nouvelle fois demandé au maire de penser à tous les quartiers en leur attribuant des moyens matériels et financiers suffisants.

**MARC LEFEVRE  
EL MOSTAPHA LAADAM**

## **■ GROUPE DU MOUVEMENT RÉPUBLICAIN ET CITOYEN**

### **Budget 2012**

Dans sa libre expression du mois dernier M. Le Maire veut faire croire que nous lui reprochons d'en faire de trop car nous sommes contre un recours à l'emprunt pour équilibrer le budget d'investissement de cette année. La majorité ne mène pas trop de projets, mais des projets trop onéreux pour le résultat obtenu. Nous maintenons le cap, sur les projets de la place des arcades et de la MDA, ces deux projets vont coûter trop chers. Cela aurait pu être évité par une meilleure maîtrise d'œuvre et des choix de matériaux moins luxueux pour le premier et par un projet plus rationnel pour le second. Le Maire veut faire croire qu'un membre de l'opposition a validé le projet de MDA et mettre ainsi en doute notre crédibilité, en réalité nous n'avons été conviés qu'au jury de concours qui fait le choix de l'architecte par rapport à trois déclinaisons d'un même projet, celui conçu par la majorité. Faire ce choix c'est notre rôle, on se prononce alors par rapport à une architecture et des performances énergétiques et en aucun cas sur le fond du projet qui lui est verrouillé. Naturellement qu'une nouvelle Maison Des Associations est nécessaire mais le projet de la majorité ne correspond pas à nos besoins en la matière, il divise le monde associatif et créé des différences de traitement. Une dépense de 10 millions d'euros aurait mérité une consultation préalable des acteurs du secteur et de tous les élus. Une meilleure maîtrise des projet aurait permis de ne pas recourir à l'emprunt alors que la population d'Épernay baisse et que les taux d'intérêts grimpent.

**JÉRÉMIE THÉVENIN  
MARIE-CHRISTINE GILLE**

## **■ GROUPE DES ÉLUS NON-INSCRITS**

### **Démographie**

Épernay ne compte plus que 24 317 habitants au 1<sup>er</sup> janvier. Cette baisse démographique a des conséquences. La dette par habitant augmente. La ville aura moins de recettes. L'état se désengage et de ce fait nous aurons moins de dotations. C'est pourquoi nous demandons la prudence dans les gros investissements.

### **Maison Des Associations**

Depuis 15 ans environ, les associations sont hébergées dans une structure devenue plus que vétuste ne répondant plus aux normes de sécurité et d'accessibilité. Nous sommes d'accord pour permettre à la riche vie associative sparnacienne de remplir leurs missions dans une nouvelle maison des associations. Par contre nous ne sommes pas d'accord sur le choix de l'emplacement (trop éloigné du centre ville), en 2 structures (parc Roger Menu et Paul Bert) et pour un coût global trop important (10 millions d'euros environ). Nous pourrions avoir une vraie structure répondant aux attentes mais mieux située et beaucoup moins chère.

### **Pavés**

Les trottoirs du centre et la place Hugues Plomb ont été refaits en pavés. A cette période, ce revêtement avait soulevé beaucoup de critiques. Alors la ville avait bien réagi en faisant poser des dalles rue Jean Pierrot. Aujourd'hui Place des Arcades on recommence. Les travaux ne sont pas encore terminés, qu'on entend déjà de nombreuses remarques sur les pavés posés !. Nous espérons que les joints tiendront mieux que ceux faits sur la place Hugues Plomb et trottoirs du centre ville ! Chers lecteurs, testez les pavés et dites-nous ce que vous en pensez !

**MICHEL DE LILLO  
CHRISTELLE JABBOUR  
YOUSSEF EL HMAM**

## **■ ÉLU N'APPARTENANT PAS À UN GROUPE**

Texte non reçu dans les délais

**JEAN-PAUL GUILLOT**

Une grille de Sudoku est composée de 9 carrés de 9 cases soit 81 cases. Le but du jeu est de parvenir à inscrire tous les chiffres de 1 à 9, sans qu'ils se répètent, dans un ordre quelconque dans chaque ligne, dans chaque colonne et dans chaque carré de neuf cases. Tout le monde peut jouer, il suffit d'être patient et surtout logique !

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 |   | 6 | 8 |   | 5 |   | 2 | 3 |
| 5 | 1 |   |   |   |   | 4 | 8 |   |
|   | 4 | 3 | 1 |   |   | 5 |   | 9 |
| 3 |   |   |   | 8 |   | 6 |   | 4 |
|   |   |   | 5 |   | 4 |   |   |   |
| 4 |   | 1 |   | 7 |   |   |   | 8 |
| 1 |   | 8 |   |   | 7 | 9 | 6 |   |
|   | 2 | 4 |   |   |   |   | 1 | 7 |
|   | 3 |   | 6 |   | 2 | 8 |   |   |

Jeu facile

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 8 |   | 5 |   | 4 | 2 |   | 9 |
|   | 2 |   |   |   | 7 |   | 6 |   |
|   |   |   |   | 2 |   |   | 5 | 8 |
|   |   | 2 |   | 5 |   |   | 9 |   |
|   |   | 8 | 1 |   | 9 | 5 |   |   |
|   | 5 |   |   | 7 |   | 6 |   |   |
| 2 | 4 |   |   | 6 |   |   |   |   |
|   | 1 |   | 7 |   |   |   |   | 3 |
| 7 |   | 3 | 9 |   |   |   |   | 5 |

Jeu moyen

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 3 |   |   |   | 7 |   |   |   |
|   |   |   |   |   |   | 8 | 3 | 9 |
| 2 |   |   | 3 | 6 |   |   |   | 7 |
| 4 |   | 3 |   | 7 |   |   |   | 6 |
|   |   | 6 | 1 |   | 3 | 7 |   |   |
| 9 |   |   |   | 2 |   | 4 | 1 |   |
| 7 |   |   |   | 3 | 8 |   |   | 5 |
| 3 | 5 | 2 |   |   |   |   |   |   |
|   |   |   |   |   |   |   |   | 4 |

Jeu difficile

Solution de décembre

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 6 | 7 | 5 | 9 | 4 | 3 | 8 | 1 |
| 1 | 4 | 3 | 8 | 2 | 7 | 5 | 9 | 6 |
| 9 | 8 | 5 | 1 | 3 | 6 | 4 | 7 | 2 |
| 8 | 5 | 1 | 2 | 4 | 9 | 6 | 3 | 7 |
| 3 | 9 | 6 | 7 | 1 | 5 | 8 | 2 | 4 |
| 4 | 7 | 2 | 3 | 6 | 8 | 1 | 5 | 9 |
| 5 | 2 | 9 | 4 | 8 | 1 | 7 | 6 | 3 |
| 6 | 1 | 8 | 9 | 7 | 3 | 2 | 4 | 5 |
| 7 | 3 | 4 | 6 | 5 | 2 | 9 | 1 | 8 |
| 3 | 1 | 9 | 6 | 2 | 4 | 7 | 5 | 8 |
| 4 | 7 | 6 | 1 | 5 | 8 | 3 | 9 | 2 |
| 8 | 2 | 5 | 7 | 3 | 9 | 6 | 4 | 1 |
| 1 | 8 | 4 | 5 | 7 | 3 | 9 | 2 | 6 |
| 7 | 6 | 3 | 4 | 9 | 2 | 1 | 8 | 5 |
| 5 | 9 | 2 | 8 | 1 | 6 | 4 | 7 | 3 |
| 2 | 5 | 1 | 3 | 4 | 7 | 8 | 6 | 9 |
| 9 | 4 | 8 | 2 | 6 | 1 | 5 | 3 | 7 |
| 6 | 3 | 7 | 9 | 8 | 5 | 2 | 1 | 4 |
| 9 | 1 | 5 | 6 | 7 | 2 | 8 | 3 | 4 |
| 3 | 4 | 2 | 9 | 8 | 1 | 5 | 7 | 6 |
| 8 | 7 | 6 | 4 | 3 | 5 | 2 | 1 | 9 |
| 7 | 3 | 9 | 1 | 4 | 8 | 6 | 5 | 2 |
| 2 | 8 | 1 | 5 | 6 | 9 | 3 | 4 | 7 |
| 5 | 6 | 4 | 3 | 2 | 7 | 9 | 8 | 1 |
| 1 | 5 | 3 | 7 | 9 | 6 | 4 | 2 | 8 |
| 6 | 2 | 7 | 8 | 5 | 4 | 1 | 9 | 3 |
| 4 | 9 | 8 | 2 | 1 | 3 | 7 | 6 | 5 |

## Les élus à votre écoute



**Annie Loyaux, chargée de la Petite Enfance, de l'Education et de la Famille**  
Sur rendez-vous à l'Hôtel de Ville au 03 26 53 36 20



**Benoît Moitié, chargé de l'Attractivité et du Tourisme**  
Sur rendez-vous à l'Hôtel de Ville au 03 26 53 36 20



**Anne-Marie Legras, chargée de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Cadre de vie**  
Sur rendez-vous à l'Hôtel de Ville au 03 26 53 36 20



**Claude Maréchal, chargé des Affaires culturelles**  
Sur rendez-vous à l'Hôtel de Ville au 03 26 53 36 20



**Candie Lheureux, chargée du 3<sup>e</sup> Age**  
Sur rendez-vous à Mairie Accueil au 03 26 53 37 50, en alternance avec les Résidences Chénier et Le Cèdre



**Pierre Marandon, chargé de la Jeunesse et des Sports**  
Sur rendez-vous au service des Sports, à la Maison Des Associations au 03 26 53 30 70



**Marie-Claude Garza, chargée de la Cohésion Sociale et du Logement**  
Sur rendez-vous à Mairie Accueil les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis matin du mois et à la Mairie de Quartier les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mardi matin du mois. Renseignements au 06 11 12 33 17



**Jacques Fromm, chargé du Stationnement, du Commerce et de l'Animation de la cité**  
Sur rendez-vous à l'Hôtel de Ville au 03 26 53 36 20



**Abida Charif, chargée du Renouvellement urbain et de la Lutte contre les discriminations**  
Sur rendez-vous de 14h à 16h à la Ferme de l'Hôpital le 1<sup>er</sup> lundi du mois, à la Maison Pour Tous le dernier samedi du mois et à la Mairie de Quartier le 2<sup>e</sup> vendredi du mois (renseignements complémentaires au 03 26 53 36 20)



**Nicolas Schmit, chargé du Développement durable et de la Citoyenneté**  
Sur rendez-vous à l'Hôtel de Ville au 03 26 53 36 20



**Hélène Plaquin, déléguée au Handicap**  
Le lundi de 15h à 17h à Mairie Accueil, et le mardi de 15h à 17h à la Mairie de Quartier (renseignements complémentaires au 03 26 53 36 20)



**Colette Heurtaux, déléguée au Personnel, aux Affaires juridiques de la Ville et à la Gestion du Patrimoine communal**  
Sur rendez-vous à l'Hôtel de Ville au 03 26 53 36 20



**Rémi Grand, conseiller municipal délégué à la Proximité et à la Vie des quartiers**  
Sur rendez-vous au 03 26 53 36 20



**Jonathan Rodrigues, délégué aux Affaires financières et Rapporteur du Budget**  
Sur rendez-vous, à l'Hôtel de Ville ou à la Mairie de Quartier au 03 26 53 36 20

## Numéros utiles

Urgences médicales et Samu : 15

Pompiers : 18

Police Secours : 17

Gendarmerie Nationale : 03 26 54 22 22

Police Municipale : 03 26 53 37 42

MOUVEO : 03 26 55 55 50

GRDF (sécurité dépannage) : 0 800 47 33 33

ERDF (sécurité dépannage) : 0 810 333 051

Déchèterie : 03 26 56 47 15

Centre anti-poison : 03 83 32 36 36

Centre Accueil et Soins pour Toxicomanes (C.A.S.T.) : 03 26 53 15 95

SOS Amitié : 03 26 05 12 12

Pharmacies de garde : 32 37

Médecins de garde : appeler le

Commissariat de Police d'Épernay au 03 26 56 96 60

Service Proximité : 03 26 53 36 05

Voirie, propreté : 0 800 08 95 67 (numéro vert)

Eclairage public : 0 800 008 188 (numéro vert)

Cimetière : 03 26 53 37 40

Centre de Dépistage Anonyme et gratuit : 03 26 58 71 02 (3 permanences/semaine)

AUDITION SANTÉ

LABORATOIRE DE CORRECTION AUDITIVE

5 millions de français  
sont touchés par  
un problème d'audition  
**ET VOUS ?**



“ Profitez de notre  
campagne d'information  
sur l'audition ! ”

**BILAN  
AUDITIF  
GRATUIT**



**PRÊT GRATUIT  
D'AIDE  
AUDITIVE**

Nicolas GOUESNARD, Audioprothésiste diplômé d'Etat

CHÂTEAU-THIERRY

28 rue Carnot

Tél. 03 23 84 16 65

chateauthierry@auditionsante.fr

ÉPERNAY

4 rempart Perrier

Tél. 03 26 32 17 35

epernay@auditionsante.fr

ABC.DER

Architecture Intérieure - Maitrise d'Oeuvre  
Conjuguons ensemble votre futur intérieur!

Depuis 10 ans  
ABC.DER  
Rénove votre habitat  
Votre local commercial  
Conceptualise  
Elabore les plans  
Réalise les travaux  
Décore et Meuble  
Votre intérieur  
Mobilier Luminaires

Location mobiliers lumineux pour  
Stands - Mariages - Divers



Venez découvrir notre nouveau  
Show-room et Point de vente

L'Aménagement et la Décoration clef en mains  
pour les professionnels et particuliers

51-57, rue du Barbatre 51100 - REIMS

Tel : 03.26.08.62.36

www : abcder-duret.fr

www.plurial-immo.com



PLURIAL IMMO'  
QUESTION LOGEMENT, NOUS AVONS LA RÉPONSE

AVEC PLURIAL IMMO'  
TROUVER LE BIEN  
QUI VOUS RESSEMBLE!

PLURIAL IMMO'  
43, rue Saint Thibault  
51200 EPERNAY  
03 26 53 20 85  
Ouvert du lundi au samedi

